

Care lagrime mie

Angelo Grillo (1557-1629)

Philippe de Monte (1521-1603)

Il quintodecimo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1592)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

5

Ca - re la - gri-me mi - e, Mes-si do - len - ti di mie pe - ne ri -

Ca - re la - gri-me mi - e, Mes-si do-len - ti di mie pe - ne ri -

Ca - re la - gri-me mi - e, Mes - si do-len - ti di mie pe - ne

Mes-si do-len - ti di mie pe - ne

Ca - re la - gri-me mi - e, Mes-si do-len - ti di mie pe - ne ri -

10

- e, Poi-ché voi non po - te - te, *poi-ché voi non po - te - te* Far mol - le ohi - mè! quel co -

- e, Poi-ché voi non po - te - te, *poi-ché voi non po - te - te* Far mol - le ohi - mè! quel co -

ri - e, Poi-ché voi non po - te - te, *poi-ché voi non po - te - te* Far mol - le ohi - mè! quel co -

ri - e, Poi-ché voi non po - te - te Far mol - le ohi - mè! quel co -

- e, Poi-ché voi non po - te - te Far mol - le ohi - mè! quel co -

15

re Che non a - ve pie - tà del mio do - lo - re, Al-men per cor-te - si -

re Che non a - ve pie - tà del mio do - lo - re, Al-men per cor-te - si - a, *al-men per cor-te - si -*

re Che non a - ve pie - tà del mio do - lo - re, Al-men per cor-te - si -

re Che non a - ve pie - tà del mio do - lo - re, Al-men per cor-te - si - a,

re Al-men per cor-te - si - a

a Am-mor-za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi - a, am-mor - za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi -
 a Am-mor-za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi - a, am-mor - za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi -
 a Am-mor-za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi - a, al-men per cor-te - si - a am - mor - za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi -
 al-men per cor-te - si - a Am-mor - za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi -
 Am-mor-za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi - a, al-men per cor-te - si - a am-mor - za - te l'ac-ce - sa fiam-ma mi -

20 a: O pur cre - sce - te tan - to Ch'io mi som - mer - ga, ch'io mi som - mer - ga nel mio stes - so pian - to. 25
 a: O pur cre-sce-te tan - to Ch'io mi som - mer - ga nel mio stes-so pian - to.
 a: O pur cre - sce - te tan - to Ch'io mi som - mer - ga nel mio stes-so pian - to.
 a: O pur cre-sce-te tan - to Ch'io mi som - mer - ga nel mio stes - so pian - to.
 a: Ch'io mi som - mer - ga nel mio stes - so pian - to.

Care lagrime mie,
 messi dolenti di mie pene rie,
 poiché voi non potete
 far molle, ohimè! quel core
 che non ave pietà del mio dolore,
 almen per cortesia
 ammorzate l'accesa fiamma mia:
 o pur crescete tanto
 ch'io mi sommerga nel mio stesso pianto.

Dear tears of mine,
 sorrowful messengers of my cruel pains,
 since you cannot,
 alas! soften that heart
 that bears no pity for my sorrow,
 at least, please,
 quench my burning flame,
 or swell it so much
 that I drown myself by my own weeping.

translation by editor